

- 1: 00:00:01.13 00:00:04.12
CE FILM EST RÉSERVÉ
AU PERSONNEL MÉDICAL.
- 2: 00:00:04.16 00:00:07.14
IL NE DOIT PAS
ÊTRE MONTRÉ AUX PATIENTS.
- 3: 00:00:17.06 00:00:19.17
FILM DE FORMATION
DE L'UNITED STATES NAVY#
- 4: 00:00:19.22 00:00:22.03
CONFIDENTIEL
- 5: 00:00:23.08 00:00:28.06
PRÉSENTATION
DE L'ÉPUISEMENT AU COMBAT
- 6: 00:00:29.12 00:00:30.23
CE FILM EST DESTINÉ
- 7: 00:00:31.02 00:00:34.10
AUX PATIENTS ATTEINTS
D'ÉPUISEMENT AU COMBAT.
- 8: 00:00:34.14 00:00:36.24
SON CONTENU
SERA ÉGALEMENT UTILE
- 9: 00:00:37.03 00:00:40.08
AUX MÉDECINS
ET AUX AUXILIAIRES SANITAIRES.
- 10: 00:00:47.20 00:00:52.01
Le but de ce film est de vous aider
à mieux comprendre
- 11: 00:00:52.05 00:00:55.23
certains des symptômes
physiques et mentaux
- 12: 00:00:56.02 00:00:59.19
qui vous gênent et ont abouti
à votre hospitalisation ici.
- 13: 00:01:01.01 00:01:03.19
Pour expliciter
- la cause de ces symptômes,
- 14: 00:01:03.23 00:01:06.13
nous allons vous montrer, entre autres,
- 15: 00:01:06.17 00:01:10.18
des scènes de guerre similaires
à celles que vous avez vécues.
- 16: 00:01:12.09 00:01:13.19
Ce sera éprouvant,
- 17: 00:01:13.23 00:01:16.07
mais dites-vous
qu'on ne se remet jamais
- 18: 00:01:16.11 00:01:21.04
d'une maladie, opération ou fracture
sans un minimum de souffrances.
- 19: 00:01:21.20 00:01:23.16
C'est pareil pour les émotions.
- 20: 00:01:24.12 00:01:28.07
Les plus douloureuses
doivent être arrachées,
- 21: 00:01:28.11 00:01:29.18
comme une dent gâtée.
- 22: 00:01:29.22 00:01:31.09
Et cela fait mal.
- 23: 00:01:31.13 00:01:33.02
Vous souffrirez donc un peu
- 24: 00:01:33.06 00:01:37.09
mais étonnamment,
beaucoup moins que vous ne l'imaginez.
- 25: 00:01:38.09 00:01:39.12
Commençons.
- 26: 00:01:40.24 00:01:43.11
La peur est un point de départ évident.
- 27: 00:01:44.09 00:01:46.24
Il nous arrive à tous
d'éprouver de la peur.

- 28: 00:01:47.03 00:01:51.01
Et cette peur est permanente
lorsqu'on monte au combat,
- 29: 00:01:51.05 00:01:53.18
du moins,
pour les gens normaux comme nous.
- 30: 00:01:54.02 00:01:58.13
C'est une bonne chose
car la peur a son utilité.
- 31: 00:01:59.07 00:02:02.06
Elle nous rend vigilant,
fait affluer notre sang,
- 32: 00:02:02.10 00:02:04.13
nous prodigue force et acuité.
- 33: 00:02:05.14 00:02:06.19
Prenons un exemple.
- 34: 00:02:07.20 00:02:11.18
#Voici un chat au comportement banal,
en train de laper son lait.#
- 35: 00:02:12.23 00:02:15.23
#Voyez sa réaction
à l'approche d'un chien.#
- 36: 00:02:17.05 00:02:20.13
#Face à son ennemi naturel,
il passe en alerte rouge.#
- 37: 00:02:20.18 00:02:21.19
#Il est aux aguets#
- 38: 00:02:21.23 00:02:23.23
#car une attaque est imminente.#
- 39: 00:02:24.18 00:02:26.15
#Cela ressemble à de la peur.#
- 40: 00:02:27.23 00:02:29.23
#Et c'est bien de ça qu'il s'agit.#
- 41: 00:02:30.02 00:02:32.09
#Être aux aguets, c'est avoir peur.#
- 42: 00:02:33.03 00:02:35.21
#Le corps
se met en alerte rouge via la peur.#
- 43: 00:02:36.09 00:02:40.02
#Tout comme vous à votre poste
ou dans votre trou d'artilleur,#
- 44: 00:02:40.06 00:02:41.24
#le chat est prêt à bondir.#
- 45: 00:02:42.19 00:02:46.09
#La peur est la réaction de la nature
face au danger.#
- 46: 00:02:47.19 00:02:50.16
#Elle vous aiguillonne.
Votre cœur s'emballe.#
- 47: 00:02:50.21 00:02:53.06
#Vous avez
des fourmillements aux jambes#
- 48: 00:02:53.11 00:02:55.01
#et le long de la colonne.#
- 49: 00:02:55.20 00:02:57.05
#Votre bouche est sèche.#
- 50: 00:02:57.09 00:03:00.09
#Vous sentez
un poids dans votre estomac.#
- 51: 00:03:01.04 00:03:04.15
#Vous êtes agité,
sur le qui-vive, prêt à bondir.#
- 52: 00:03:09.12 00:03:10.23
Allez, on s'active !
- 53: 00:03:16.04 00:03:17.14
#Mais ça, vous le savez.#
- 54: 00:03:17.18 00:03:20.11
#Revenons plutôt
à notre très instructif félin.#
- 55: 00:03:20.23 00:03:24.08

- #Sa peur disparaît en même temps
que son ennemi le chien.#
- 56: 00:03:24.22 00:03:26.15
#Tout revient à la normale.#
- 57: 00:03:27.03 00:03:29.05
#Le chat est de nouveau paisible.#
- 58: 00:03:29.09 00:03:32.12
#Il savoure son lait,
comme si de rien n'était.#
- 59: 00:03:33.02 00:03:36.13
Une fois le danger écarté,
nous réagissons pareil.
- 60: 00:03:36.17 00:03:38.23
Nous reprenons le cours de notre vie,
- 61: 00:03:39.02 00:03:42.00
à une différence près :
nous n'oublions pas.
- 62: 00:03:42.23 00:03:47.03
Nos souvenirs sont parfois si vifs
que la pression ne retombe pas.
- 63: 00:03:47.07 00:03:51.12
Nous restons sur nos gardes,
même s'il n'y a rien à craindre.
- 64: 00:03:53.03 00:03:55.18
#Par exemple,
voici une salle d'hôpital,#
- 65: 00:03:55.22 00:03:58.11
#comparable
à celle où vous vous trouvez.#
- 66: 00:03:58.15 00:04:00.20
#Vous savez
comment vos voisins de lit#
- 67: 00:04:00.24 00:04:03.07
#ou vous-même
vous comportez en dormant.#
- 68: 00:04:04.06 00:04:08.22
- #À votre instar, ces gars agissent
comme si l'ennemi était dans le couloir#
- 69: 00:04:09.01 00:04:10.08
#ou à la fenêtre.#
- 70: 00:04:11.00 00:04:14.02
#Ils se souviennent, encore et toujours.#
- 71: 00:04:17.03 00:04:20.24
#Ce patient est le caporal Ben Edwards
du corps des Marines.#
- 72: 00:04:21.19 00:04:23.16
#En découvrant son problème,#
- 73: 00:04:23.20 00:04:26.23
#nous comprendrons
celui des autres patients.#
- 74: 00:04:27.09 00:04:32.01
#Mais surtout, nous trouverons
ce qui vous affecte, vous.#
- 75: 00:04:34.15 00:04:37.15
#À l'évidence, Edwards en bave.#
- 76: 00:04:38.06 00:04:41.21
#Il n'en est pas arrivé là sans raison.#
- 77: 00:04:43.08 00:04:44.23
#Pour trouver cette raison,#
- 78: 00:04:45.11 00:04:47.09
#penchons-nous sur ses rêves.#
- 79: 00:04:49.15 00:04:51.24
Garder une distance de 5 pas.
- 80: 00:04:54.10 00:04:56.12
Garder une distance de 5 pas.
- 81: 00:04:58.04 00:05:00.08
#Garder une distance de 5 pas.#
- 82: 00:05:40.09 00:05:43.09
Cela explique
la fatigue d'Edwards chaque matin.

- 83: 00:05:43.23 00:05:48.03
Et certainement la vôtre également.
- 84: 00:05:49.08 00:05:52.06
Il se souvient d'un combat
auquel il a pris part.
- 85: 00:05:52.10 00:05:54.04
En tout cas, de fragments.
- 86: 00:05:54.08 00:05:58.00
Ce souvenir est dissocié
de l'endroit où il se trouve :
- 87: 00:05:58.04 00:06:00.17
en sécurité à l'hôpital,
loin de l'ennemi.
- 88: 00:06:02.01 00:06:04.17
Voyons comment il en est arrivé là.
- 89: 00:06:06.15 00:06:12.15
#Un peu pa'tout dans les champs,#
- 90: 00:06:14.00 00:06:20.00
#Les nèg' s'en vont en pleu'ant.#
- 91: 00:06:21.22 00:06:27.22
#Au loin siffl' l'oiseau moqueu'#
- 92: 00:06:28.23 00:06:34.07
#Insensib' à not' douleu'.#
- 93: 00:06:34.19 00:06:38.04
Alors j'lui dis : "Crédieu,
j't'ai déjà tout donné.
- 94: 00:06:38.08 00:06:40.05
"Et en plus, tu veux du café."
- 95: 00:06:40.09 00:06:41.20
Quelle greluche !
- 96: 00:06:42.16 00:06:44.18
Combien de temps avant d'arriver ?
- 97: 00:06:45.13 00:06:46.16
Encore 7 jours.
- 98: 00:06:47.09 00:06:50.09
- 7 jours, ça fait un sacré bail.
- Je sais.
- 99: 00:06:51.05 00:06:55.18
#Not' bon maît' est couché#
- 100: 00:06:56.09 00:07:01.19
#Sous la terr' dur' et gelée#
- 101: 00:07:02.15 00:07:08.10
#À genoux dans les maïs,#
- 102: 00:07:08.14 00:07:12.18
#Chantons not' funèb' office.#
- 103: 00:07:15.18 00:07:17.16
Mais t'y vas toutes les 5 min !
- 104: 00:07:19.04 00:07:23.18
Ben quoi, y a pas une loi qui interdit
de mouiller son uniforme ?
- 105: 00:07:23.22 00:07:27.06
Ce serait pas plutôt la guerre ?
Un truc de ce genre ?
- 106: 00:07:27.21 00:07:29.17
Non, rien à voir.
- 107: 00:07:29.21 00:07:32.10
Ça sera plus très long.
Peut-être demain.
- 108: 00:07:32.15 00:07:36.18
Tu vas pouvoir te déchaîner
et voir ce qu'est une vraie bataille.
- 109: 00:07:37.03 00:07:38.04
Demain, tu crois ?
- 110: 00:07:39.16 00:07:42.18
J'espère.
Faire le marin, ça me rend nerveux.
- 111: 00:07:42.22 00:07:43.20
Ça, c'est sûr.
- 112: 00:07:45.08 00:07:48.01

- On doit être à 1 000 milles
au nord de Tulagi.
- 113: 00:07:48.19 00:07:49.24
Ouais, ou à l'ouest.
- 114: 00:07:51.15 00:07:54.05
Drôle d'esprit de contradiction
pour un pote.
- 115: 00:07:54.11 00:07:55.22
Les potes servent à ça.
- 116: 00:07:56.07 00:07:59.12
- Tiens.
- C'est ce que tu vas faire aux Japs ?
- 117: 00:07:59.16 00:08:03.10
- Ouais. Et ça, et ça.
- Attends un peu.
- 118: 00:08:08.02 00:08:11.04
Des vrais gosses.
Attends qu'on soit là-bas.
- 119: 00:08:12.05 00:08:16.05
Ouais, 7 jours.
Il n'y en a plus pour longtemps.
- 120: 00:08:18.11 00:08:20.07
Voilà comment tout a commencé.
- 121: 00:08:21.05 00:08:23.15
Le caporal Edwards
est en effervescence.
- 122: 00:08:23.24 00:08:26.03
Le type à la pipe est dans le vrai.
- 123: 00:08:26.07 00:08:28.07
Il se comporte comme un gamin,
- 124: 00:08:28.12 00:08:31.19
parce que lui et son copain Hal
sont nerveux.
- 125: 00:08:31.24 00:08:34.14
Les autres le sont aussi,
chacun à sa façon.
- 126: 00:08:35.11 00:08:37.06
Ils commencent à avoir peur,
- 127: 00:08:37.10 00:08:39.04
à appréhender le combat.
- 128: 00:08:39.14 00:08:43.14
Ils se demandent
s'ils arriveront à dompter leur peur.
- 129: 00:08:44.14 00:08:50.02
Mais ça, ils ne le découvriront
que dans 1 ou 2 semaines,
- 130: 00:08:50.24 00:08:52.02
#lorsqu'ils seront#
- 131: 00:08:52.06 00:08:53.12
#face à l'ennemi.#
- 132: 00:09:16.06 00:09:17.24
Va pas te faire dessus.
- 133: 00:09:18.16 00:09:20.23
Ouais, ça passe ou ça casse.
- 134: 00:09:24.12 00:09:25.10
#Voilà.#
- 135: 00:09:26.03 00:09:27.04
#Tel le chat,#
- 136: 00:09:27.08 00:09:29.19
#la vue de leur ennemi les effraie,#
- 137: 00:09:29.23 00:09:31.16
#mais sans les rendre lâches.#
- 138: 00:09:33.13 00:09:35.14
#Tous ses symptômes l'ont préparé#
- 139: 00:09:35.19 00:09:36.24
#pour cet objectif :#
- 140: 00:09:37.05 00:09:38.13
#combattre vaillamment.#
- 141: 00:09:39.06 00:09:40.01

- #Il utilise#
142: 00:09:40.05 00:09:41.07
#sa peur, comme vous#
- 143: 00:09:41.12 00:09:42.11
#au début.#
- 144: 00:09:42.16 00:09:43.17
#Il est galvanisé,#
- 145: 00:09:43.22 00:09:45.04
#conscient du danger,#
- 146: 00:09:45.09 00:09:46.18
#prêt à l'affronter.#
- 147: 00:09:49.01 00:09:52.10
#Bien sûr, il a peur,
comme chacun de ses compagnons.#
- 148: 00:09:53.03 00:09:54.16
#Mais voyez comme sa peur#
- 149: 00:09:54.24 00:09:56.19
#l'aide à viser,#
- 150: 00:09:57.18 00:09:59.24
#le lance à la poursuite de l'ennemi,#
- 151: 00:10:01.04 00:10:03.05
#et le rend presque clairvoyant.#
- 152: 00:10:04.11 00:10:06.02
#Edwards est un bon caporal.#
- 153: 00:10:06.08 00:10:07.17
#Il combat vaillamment,#
- 154: 00:10:07.22 00:10:09.21
#car sa peur lui a été salutaire.#
- 155: 00:10:19.17 00:10:20.16
Allez-y mollo.
- 156: 00:10:21.22 00:10:22.18
Où sont-ils ?
- 157: 00:10:24.22 00:10:26.14
- Ça suffit.
Ils s'enfuient.
- 158: 00:10:26.22 00:10:29.00
Creusez ici
et tenez votre position.
- 159: 00:10:29.04 00:10:30.10
À vos ordres.
Par ici.
- 160: 00:10:34.00 00:10:35.20
- Ça va ?
- C'est plutôt calme.
- 161: 00:10:35.24 00:10:38.14
OK, Bryan,
pars en éclaireur avec Stone.
- 162: 00:10:42.17 00:10:44.15
Allez les gars, creusez profond.
- 163: 00:10:45.14 00:10:48.12
Chubby, ces broussailles
font un bon emplacement.
- 164: 00:10:48.16 00:10:50.09
Lorenzen, va vers cet arbre.
- 165: 00:10:51.09 00:10:53.12
- Hal, on va creuser ici.
- D'ac.
- 166: 00:10:54.21 00:10:57.03
Je vais le porter.
Suis-moi.
- 167: 00:11:13.13 00:11:16.24
- Je préfère ma poulette à moi.
- Je sais pas.
- 168: 00:11:17.06 00:11:20.04
Moi, ce serait plutôt
la poule de San Francisco.
- 169: 00:11:20.08 00:11:22.06
Celle avec du poil aux pattes ?
- 170: 00:11:22.18 00:11:24.21

- Oui.
Mais des poils blonds.
- 171: 00:11:31.20 00:11:34.05
Je préfère quand même ma poulette.
- 172: 00:11:37.02 00:11:40.00
Ces salauds ignorent notre position.
On continue.
- 173: 00:11:49.21 00:11:53.00
#Vous voyez ?
Le danger immédiat a disparu.#
- 174: 00:11:53.08 00:11:55.10
#En tout cas, le pire est passé.#
- 175: 00:11:55.16 00:11:58.19
#Alors ils blaguent.
Ils n'ont plus peur.#
- 176: 00:11:59.13 00:12:02.03
#La peur
leur a servi pendant le combat.#
- 177: 00:12:02.08 00:12:05.09
#Comme ils n'en ont plus besoin,
elle s'efface.#
- 178: 00:12:06.06 00:12:10.00
#Si elle subsistait,
ces hommes n'iraient pas bien.#
- 179: 00:12:10.14 00:12:13.11
#Tout comme le chat,
leurs symptômes ont disparu.#
- 180: 00:12:13.15 00:12:17.12
#Leur chien est parti dans la jungle,
emportant la peur avec lui.#
- 181: 00:12:18.09 00:12:20.05
#La peur a rempli son office.#
- 182: 00:12:20.09 00:12:23.14
#Elle a déclenché l'alerte rouge,
les rendant hargneux.#
- 183: 00:12:24.12 00:12:27.05
- Elle a été précieuse
en situation de crise.
- 184: 00:12:27.09 00:12:29.08
Elle est apparue à point nommé.
- 185: 00:12:30.03 00:12:34.07
Mais gardez à l'esprit
qu'Edwards se souvient de tout.
- 186: 00:12:34.20 00:12:36.22
Il connaît désormais la peur.
- 187: 00:12:37.19 00:12:40.18
Cette information
ne le quittera plus jamais.
- 188: 00:12:41.16 00:12:42.21
Observons la suite.
- 189: 00:12:49.10 00:12:52.00
Si seulement on savait
où sont ces salauds.
- 190: 00:12:52.23 00:12:55.02
Ma vieille mère m'avait prévenu.
- 191: 00:12:55.06 00:12:57.06
Et tu l'as pas flinguée ?
- 192: 00:12:57.11 00:13:00.22
- Bouclez-la, vous faites trop de bruit.
- D'ac.
- 193: 00:13:01.02 00:13:03.16
Ça irait mieux si on pouvait chanter.
- 194: 00:13:16.03 00:13:18.01
Faudrait leur apprendre à viser.
- 195: 00:13:18.05 00:13:20.08
Ça doit être des sacrées fillettes.
- 196: 00:13:21.02 00:13:24.09
À quoi leur sert donc
l'étain de Singapour ?
- 197: 00:13:28.02 00:13:30.15
Pourquoi vous frottez vos vêtements ?

- 198: 00:13:30.19 00:13:34.15
Avec tous ces tirs, ça fait
une satanée lessiveuse, non ?
- 199: 00:13:47.05 00:13:48.05
Nom d'un chien !
- 200: 00:13:48.15 00:13:51.22
J'ai les pieds engourdis
à force d'être coincé là-dedans.
- 201: 00:13:52.01 00:13:52.24
Ouais.
- 202: 00:13:58.10 00:13:59.16
Mais ils sont où ?
- 203: 00:14:00.13 00:14:02.05
Ailleurs, je pense.
- 204: 00:14:02.14 00:14:04.08
On les a pas vus depuis une semaine.
- 205: 00:14:04.12 00:14:08.18
Non, pas une semaine :
8 jours et 5 heures.
- 206: 00:14:10.08 00:14:11.06
Si tu le dis.
- 207: 00:14:13.21 00:14:16.01
Bon sang, qui aurait imaginé ça ?
- 208: 00:14:18.01 00:14:20.15
4 semaines dans ce putain de trou.
- 209: 00:14:20.20 00:14:23.24
4 semaines à plat ventre,
à nourrir les moustiques.
- 210: 00:14:24.17 00:14:25.15
Ouais.
- 211: 00:14:26.23 00:14:29.16
On en oublierait tout le reste.
- 212: 00:14:30.11 00:14:32.06
Même sa raison de vivre.
- 213: 00:14:34.00 00:14:35.08
Même Sarah Ann ?
- 214: 00:14:35.22 00:14:37.10
Même Sarah Ann.
- 215: 00:14:38.14 00:14:40.00
C'est dire.
- 216: 00:14:40.04 00:14:41.14
Bordel de merde !
- 217: 00:14:46.10 00:14:47.18
Y a pas un Jap ici.
- 218: 00:14:47.23 00:14:52.04
Pourquoi on fait rien ?
Pourquoi on n'y va pas ?
- 219: 00:14:53.13 00:14:55.07
Voyez, pas un putain de...
- 220: 00:15:10.19 00:15:11.24
Allez, il faut le...
- 221: 00:15:12.03 00:15:13.06
...l'enlever de là.
- 222: 00:15:20.09 00:15:23.02
Tu mets ta bouffe au soleil
et hop, elle cuit.
- 223: 00:15:23.06 00:15:25.14
Et après,
les vers viennent l'assaisonner.
- 224: 00:15:25.18 00:15:28.15
- En tout cas, tu la becteras.
- Et comment !
- 225: 00:15:28.20 00:15:30.19
Rations K, rations X.
- 226: 00:15:54.11 00:15:57.21
Chaque jour, chaque putain de jour.
- 227: 00:15:58.11 00:16:00.13
Quand pourra-t-on manger en paix ?

- 228: 00:16:46.24 00:16:48.15
#Américain, fi' de pute !#
- 229: 00:16:54.12 00:16:56.07
#Américain, fi' de pute !#
- 230: 00:17:14.17 00:17:17.07
Ces incidents mineurs,
étalés dans le temps,
- 231: 00:17:17.11 00:17:20.06
ne représentent
qu'une partie des évènements.
- 232: 00:17:20.10 00:17:23.14
Mais vous voyez
vers quoi Edwards se dirige et pourquoi.
- 233: 00:17:24.08 00:17:26.15
Il reste constamment en alerte.
- 234: 00:17:26.19 00:17:30.05
Ses réactions face à la peur
ne s'atténuent presque jamais
- 235: 00:17:30.09 00:17:34.08
parce que l'ennemi, le danger,
est sans cesse présent.
- 236: 00:17:35.07 00:17:38.10
Si le chat voyait toujours
le chien à proximité,
- 237: 00:17:38.16 00:17:41.01
#il conserverait cette attitude.#
- 238: 00:17:42.02 00:17:45.06
#Mais on ne peut pas
rester éternellement comme ça,#
- 239: 00:17:45.10 00:17:47.01
#sans finir par craquer.#
- 240: 00:17:47.20 00:17:50.14
Cependant, de tels évènements
ne suffisent pas
- 241: 00:17:50.18 00:17:53.07
- à provoquer l'épuisement au combat.
- 242: 00:17:53.11 00:17:55.12
Une goutte doit faire déborder le vase.
- 243: 00:17:55.16 00:17:58.06
Voici ce qu'a été cette goutte
pour Edwards.
- 244: 00:17:58.24 00:18:00.05
À ce propos,
- 245: 00:18:00.09 00:18:03.14
ceci est la toute dernière séquence
très bruyante,
- 246: 00:18:03.18 00:18:05.09
alors restez avec nous.
- 247: 00:18:07.06 00:18:11.02
Vous connaissez déjà le déroulé.
Des questions ?
- 248: 00:18:11.06 00:18:12.08
- Non.
- Non, chef.
- 249: 00:18:12.19 00:18:16.11
Ceux avec une mitrailleuse,
vous allez rejoindre votre unité.
- 250: 00:18:16.24 00:18:19.08
On va nettoyer la zone jusqu'au fleuve.
- 251: 00:18:19.17 00:18:22.07
Notre patrouille
sera en charge de couvrir
- 252: 00:18:23.09 00:18:26.10
la partie droite,
jusqu'au point de ralliement.
- 253: 00:18:26.22 00:18:29.24
En mouvement,
gardez une distance de 5 pas minimum.
- 254: 00:18:30.04 00:18:32.00
Gare aux tireurs embusqués.

- 255: 00:18:33.13 00:18:35.13
Rations, munitions, tout est OK ?
- 256: 00:18:35.17 00:18:36.15
Oui, chef.
- 257: 00:18:37.13 00:18:41.06
Sergent,
descendez directement par ce chemin.
- 258: 00:18:41.10 00:18:44.01
Je vous retrouve à la bifurcation.
En avant !
- 259: 00:18:44.05 00:18:45.22
Allez, les gars, on y va.
- 260: 00:19:16.22 00:19:18.17
...distance de 5 pas.
- 261: 00:19:19.19 00:19:21.18
Garder une distance de 5 pas.
- 262: 00:20:03.20 00:20:04.22
Dispersez-vous.
- 263: 00:20:55.15 00:20:56.14
Ça...
- 264: 00:20:58.21 00:21:00.14
Ça aurait pu être moi.
- 265: 00:21:48.11 00:21:49.11
Voilà.
- 266: 00:21:50.13 00:21:51.12
Nous y sommes.
- 267: 00:21:53.04 00:21:56.15
Nous savons de quoi rêve
le caporal Edwards chaque nuit.
- 268: 00:21:57.11 00:21:58.12
Mais pourquoi ?
- 269: 00:21:59.11 00:22:02.06
Parce qu'il a encaissé
autant qu'il pouvait.
- 270: 00:22:03.06 00:22:05.24
Il a eu trop peur, trop longtemps.
- 271: 00:22:06.15 00:22:08.19
Non pas qu'il soit lâche, ça non.
- 272: 00:22:09.19 00:22:11.16
Mais chaque homme,
- 273: 00:22:11.20 00:22:13.15
je dis bien chaque homme,
- 274: 00:22:13.19 00:22:16.02
a une limite
qu'il ne peut pas dépasser.
- 275: 00:22:16.18 00:22:19.24
Edwards a atteint sa limite
quand son copain a été tué.
- 276: 00:22:20.03 00:22:23.21
Ça aurait pu être autre chose
mais pour lui, ça a été cela.
- 277: 00:22:25.12 00:22:29.00
À partir de là,
Edwards n'est plus lui-même.
- 278: 00:22:29.19 00:22:33.12
Chaque parole,
chaque acte constitue un symptôme.
- 279: 00:22:34.06 00:22:36.14
Comme disait son copain, ça a "cassé".
- 280: 00:22:37.15 00:22:39.15
En analysant ces symptômes,
- 281: 00:22:39.19 00:22:43.15
nous verrons que ce comportement
en apparence étrange
- 282: 00:22:43.19 00:22:45.17
n'est finalement pas si absurde.
- 283: 00:22:45.21 00:22:48.02
Il a un sens et une raison d'être.
- 284: 00:22:49.08 00:22:52.10

- Le fait est qu'Edwards
n'accepte ni sa peur,
- 285: 00:22:52.14 00:22:55.16
ni le fait d'avoir atteint
son point de rupture.
- 286: 00:23:02.05 00:23:03.09
File-moi ce machin.
- 287: 00:23:18.03 00:23:21.19
Ce fichu truc n'a jamais marché
et ne marchera jamais.
- 288: 00:23:21.23 00:23:23.15
T'excite pas.
Ça va marcher.
- 289: 00:23:23.19 00:23:25.06
Je te dis que non.
- 290: 00:23:26.04 00:23:29.06
De la vraie camelote
au pays des niakoués.
- 291: 00:23:29.10 00:23:31.01
Le nec plus ultra, mon œil.
- 292: 00:23:31.05 00:23:33.13
T'as des fourmis dans le fute ou quoi ?
- 293: 00:23:34.00 00:23:35.20
Ils nous envoient à la guerre,
- 294: 00:23:35.24 00:23:37.20
sans matériel correct.
- 295: 00:23:41.14 00:23:43.11
#Quand un beau jour, ils ont dit :#
- 296: 00:23:43.15 00:23:45.23
#"L'armée part pour Tulagi",#
- 297: 00:23:46.02 00:23:47.08
#Mc Arthur a déclaré :#
- 298: 00:23:47.15 00:23:49.09
#"Vous pouvez toujours rêver."#
- 299: 00:23:49.24 00:23:51.20
#Et en voici la raison :#
- 300: 00:23:51.24 00:23:54.00
#c'est pas la bonne saison.#
- 301: 00:23:54.04 00:23:57.18
#Et cerise sur le gâteau,
y a même plus d'USO.#
- 302: 00:24:03.14 00:24:04.22
Bon dieu !
- 303: 00:25:31.07 00:25:34.23
- Tu fous quoi ?
- Y avait un Jap. J'l'ai abattu.
- 304: 00:25:40.19 00:25:43.07
Vous avez ouvert le feu, Edwards.
- 305: 00:25:44.14 00:25:46.06
Les ordres étaient clairs :
- 306: 00:25:46.10 00:25:49.01
celui qui tire au hasard
est mis aux arrêts.
- 307: 00:25:49.05 00:25:50.01
Oui, Monsieur.
- 308: 00:25:51.06 00:25:52.03
Mais alors ?
- 309: 00:25:53.12 00:25:54.13
Y avait un Jap.
- 310: 00:25:54.17 00:25:57.10
Une branche a craqué
et quelque chose a bougé.
- 311: 00:25:57.14 00:25:58.13
C'était un Jap.
- 312: 00:26:00.04 00:26:01.07
Vous l'avez eu ?
- 313: 00:26:01.20 00:26:04.24
J'ai vu bouger derrière un arbre.
Je l'ai abattu.

- 314: 00:26:05.21 00:26:07.12
On a retrouvé le corps ?
- 315: 00:26:08.09 00:26:09.08
Je l'ai abattu.
- 316: 00:26:10.15 00:26:11.13
Je vois.
- 317: 00:26:16.04 00:26:17.23
C'est pas la forme, hein ?
- 318: 00:26:21.00 00:26:22.00
Non, Monsieur.
- 319: 00:26:23.00 00:26:24.01
Et l'appétit ?
- 320: 00:26:24.05 00:26:27.20
Pourri : je ne garde rien.
C'est le rata qu'on nous file.
- 321: 00:26:29.21 00:26:30.18
Vraiment ?
- 322: 00:26:32.04 00:26:33.16
Je vomis quand même !
- 323: 00:26:35.12 00:26:36.23
Je veux bien le croire.
- 324: 00:26:39.23 00:26:41.23
PRÉTEND
AVOIR VRAIMENT TUÉ UN JAP
- 325: 00:26:42.02 00:26:44.03
MAIS SON OFFICIER
N'EN A VU AUCUN.
- 326: 00:26:44.07 00:26:46.08
TREMBLE.
HOSTILE ET OBNUBILÉ.
- 327: 00:26:46.12 00:26:48.12
DIAGNOSTIC :
ÉPUISEMENT AU COMBAT.
- 328: 00:26:49.10 00:26:51.00
- Telle est son histoire.
- 329: 00:26:52.03 00:26:54.16
Ces symptômes
doivent vous être familiers :
- 330: 00:26:54.20 00:27:00.10
nervosité, irritabilité,
hostilité, insomnie, vomissements.
- 331: 00:27:00.15 00:27:04.16
Il vous dirait sûrement qu'il souffre
de migraines ou de diarrhée.
- 332: 00:27:05.12 00:27:07.20
Il a aussi perdu le sens des réalités.
- 333: 00:27:08.14 00:27:12.05
En son for intérieur,
il sait qu'il n'y avait pas de Jap.
- 334: 00:27:12.09 00:27:14.23
Mais ça, il ne se l'avouera jamais.
- 335: 00:27:16.02 00:27:17.20
Comment en est-on arrivé là ?
- 336: 00:27:18.20 00:27:19.18
Rappelez-vous
- 337: 00:27:20.10 00:27:23.20
#les manifestations physiques
de la peur chez notre chat.#
- 338: 00:27:24.20 00:27:27.17
#C'était les mêmes chez Edwards :#
- 339: 00:27:27.21 00:27:31.07
#l'estomac creux, le cœur qui s'emballe,
les mains moites.#
- 340: 00:27:32.13 00:27:35.08
#Il les a éprouvées à maintes reprises,#
- 341: 00:27:35.16 00:27:36.24
#en boucle.#
- 342: 00:27:38.00 00:27:40.08
#Ce poids n'a cessé de s'accroître,#

- 343: 00:27:40.12 00:27:44.23
#jusqu'à devenir
bien trop lourd à porter.#
- 344: 00:27:45.19 00:27:48.04
Ses souvenirs étaient omniprésents,
- 345: 00:27:48.08 00:27:52.03
si bien que ses symptômes
réapparaissaient sans cause réelle.
- 346: 00:27:52.07 00:27:54.12
Cela explique qu'il ne gardait rien.
- 347: 00:27:55.09 00:27:58.09
La peur étranglait
littéralement son estomac,
- 348: 00:27:58.13 00:28:00.02
ce qui le faisait vomir.
- 349: 00:28:00.24 00:28:05.08
Beaucoup d'hommes
vomissent ou se souillent au combat.
- 350: 00:28:05.12 00:28:10.01
Mais cela continue après coup
chez ceux que la peur ne quitte plus,
- 351: 00:28:10.05 00:28:13.04
car leur corps
reste bloqué en alerte rouge.
- 352: 00:28:14.03 00:28:18.14
#Voilà pourquoi Edwards est hospitalisé :
il ne parvient pas à oublier.#
- 353: 00:28:20.00 00:28:22.21
#Il continue d'agir
comme si l'ennemi était là.#
- 354: 00:28:23.19 00:28:25.01
#Dans une rue calme,#
- 355: 00:28:25.05 00:28:29.10
#il se comporte comme si un Jap
allait surgir d'entre les voitures.#
- 356: 00:28:31.24 00:28:34.02
#Quand un objet tombe à proximité,#
- 357: 00:28:34.06 00:28:38.06
#il croit être la cible d'un bombardement
ou d'un tir de mortier.#
- 358: 00:28:40.03 00:28:43.22
Au lieu de l'exprimer,
vous intériorisez peut-être tout,
- 359: 00:28:44.01 00:28:46.23
d'où ce poids qui pèse
sur votre poitrine.
- 360: 00:28:47.14 00:28:52.01
Ou alors, vous y pensez tellement
que vous en avez le tournis.
- 361: 00:28:52.24 00:28:55.12
Ou vous êtes
comme un autre de mes patients
- 362: 00:28:55.16 00:28:57.13
qui s'en prend à ses proches.
- 363: 00:28:57.17 00:28:59.03
Il est à cran, irritable
- 364: 00:28:59.07 00:29:02.03
parce qu'il voit
des Boches ou des Japs partout.
- 365: 00:29:03.10 00:29:06.10
Appelons un chat un chat :
c'est bien de la peur.
- 366: 00:29:06.14 00:29:09.11
Alors n'en voulez pas
à votre estomac, vos yeux,
- 367: 00:29:09.15 00:29:12.23
ou vos intestins
de réagir naturellement à la peur.
- 368: 00:29:14.14 00:29:16.24
C'est plus facile à dire qu'à faire,
- 369: 00:29:17.22 00:29:20.08

- Le traitement est loin d'être simple.
- 370: 00:29:21.03 00:29:24.09
#C'est pour cela
que le médecin vous voit aussi souvent,#
- 371: 00:29:27.13 00:29:29.12
#et que les travaux physiques,#
- 372: 00:29:29.23 00:29:31.16
#les groupes de parole,#
- 373: 00:29:31.24 00:29:33.06
#le sport,#
- 374: 00:29:33.10 00:29:35.18
#et le suivi des actualités
sont cruciaux.#
- 375: 00:29:37.00 00:29:40.01
#Vous allez mieux car vous apprenez
ce qu'est la peur#
- 376: 00:29:40.06 00:29:41.16
#et comment la gérer.#
- 377: 00:29:42.13 00:29:44.16
#Une fois vos problèmes surmontés,#
- 378: 00:29:44.22 00:29:46.18
#vous verrez que la peur#
- 379: 00:29:46.22 00:29:49.08
#ne doit pas être combattue
mais exploitée,#
- 380: 00:29:49.13 00:29:51.08
#pour vous servir au mieux#
- 381: 00:29:51.13 00:29:52.14
#face à l'ennemi.#
- 382: 00:29:54.06 00:29:59.01
Quand vous aurez compris que les tirs
que vous avez essuyés dans le passé
- 383: 00:29:59.05 00:30:01.01
ne peuvent plus vous atteindre,
- 384: 00:30:01.05 00:30:03.20
vous aurez appris
votre 1re grande leçon.
- 385: 00:30:03.24 00:30:05.18
Alors, et seulement alors,
- 386: 00:30:05.22 00:30:09.13
vous saurez
quand passer en alerte rouge.
- 387: 00:30:09.22 00:30:12.20
Vous accepterez
la place de la peur dans la vie.
- 388: 00:30:12.24 00:30:15.24
C'est une chose utile
et non un handicap.
- 389: 00:30:16.23 00:30:20.09
#Un beau jour,
de même qu'Edwards et tous les autres,#
- 390: 00:30:20.13 00:30:23.10
#vous vous porterez
de nouveau comme un charme.#
- 391: 00:30:23.14 00:30:26.16
#Quand vous vous tirerez d'ici,
vous irez bien,#
- 392: 00:30:26.20 00:30:29.22
#voire mieux que jamais
car malgré les difficultés,#
- 393: 00:30:30.01 00:30:33.14
#vous aurez appris
une leçon importante :#
- 394: 00:30:33.18 00:30:36.12
#la peur est l'allié du combattant,#
- 395: 00:30:37.07 00:30:41.02
#à condition qu'il apprenne à la dominer.#
- 396: 00:30:44.05 00:30:45.06
FIN
MN-3428b

397: 00:30:45.10 00:30:47.19
BUREAU OF AERONAUTICS
1944 - P.S.L. 2521

398: 00:30:47.23 00:30:49.18
Sous-titres : Séléna Turquetil